



**SOZIALES – BERATUNG – www.soziales.sg.ch
SPOŁECZNOŚĆ - DORADZTWO**

Poniższe poradnie stoją Państwa dyspozycji nieodpłatnie i przy zachowaniu zasady poufności.

Soziale Dienste / Usługi Społeczne

Porady dotyczące rodziny i wychowania,
Porady w sytuacji rozstania bądź rozrodu
Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 726 11 44**
www.s-d-m.ch

Psychiatrie-Zentrum / Centrum Psychiatrii

Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **058 228 67 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Fundacja Pomocy Ofiarom

Poradnia dla kobiet, mężczyzn, dzieci i młodzieży dotkniętych przemocą
Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**
www.opferhilfe-sg.ch

Suchtberatung / Poradnia Uzależnień

Doradztwo dla uzależnionych i ich rodzin
Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 726 11 44**
www.s-d-m.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Doradztwo i pomoc dla osób upośledzonych umysłowo, fizycznie lub psychicznie i ich rodzin Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **058 775 20 50**, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Doradztwo i różne usługi dla osób starszych, Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **071 757 89 00**
www.sg.pro-senectute.ch

**GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL
ZDROWIE - LEKARZ - SZPITAL**

Zgłoszenie do kasy chorych jest obowiązkowe! Informacje na ten temat można otrzymać w gminie, bezpośrednio w kasach chorych lub pod adresem www.comparis.ch

Arzt / Lekarz: szukaj w książce telefonicznej lub na www.local.ch: „Ärzte“

Zahnarzt / Dentysta: szukaj w książce telefonicznej lub na www.local.ch: „Zahnarzt“

Kantonsspital St. Gallen / Szpital Kantonalny w St. Gallen
Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Szpital Dziecięcy Wschodniej Szwajcarii
Claudiusstr. 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Szpital w Altstätten
F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Szpital w Grabs
Spitalstr. 44, 9472 Grabs, **081 772 51 11**

Spitex / Spitex
Pomoc i opieka w domu
Zentrum Augiessen – Spitex, Augiessenstr. 19, 9443 Widnau, **071 726 38 66**, www.widnau.ch – [Soziales/Gesundheit](#) / [Zentrum Augiessen / Spitex](#)

SOS - WAŻNE NUMERY TELEFONÓW

Polizei / Policja	117
Polizeistation Widnau	058 229 79 09
Komisariat w Widnau	
Feuerwehr / Straż Pożarna	118
Sanität / Pogotowie	144
Rettungsflugwacht (Rega)	1414
Ratownictwo Lotnicze	
Vergiftungsnotfälle	145
Nagłe przypadki zatrucia	
Telefonhilfe Kinder und Jugendliche	147
Linia Zaufania dla Dzieci i Młodzieży	

Dyżury w Dolinie Renu

Ärzte / Lekarze	0900 144 441
Zahnärzte / Dentyści	0900 144 002

Gemeinde **Widnau**



Serdecznie witamy w

Widnau

www.widnau.ch



**Nowi mieszkańcy
Doliny Renu**

Polnisch / Polski

**Serdecznie witamy w naszej gminie!
Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!**

Bardzo nas cieszy, że zdecydowali się Państwo zamieszkać w St. Galleńskiej Dolinie Renu. Mamy nadzieję, że prędko się Państwo zaaklimatyzują w regionie i poczują się w naszej gminie jak w domu.

Oferujemy wiele możliwości zabawy i sportu w klubach. Zapraszamy do aktywnego udziału w życiu wsi. Jedyne co trzeba zrobić, to postawić pierwszy krok - zaryzykujcie!

Broszura ta ma odpowiedzieć na różne wątpliwości i pomóc w kłopotach. Znajdziecie Państwo tutaj adresy, numery telefonów i strony internetowe urzędów, poradni, klubów i organizacji w naszej gminie. W razie pytań oczywiście jesteśmy do Państwa dyspozycji.

Odwiedźcie naszą stronę internetową z wieloma dalszymi informacjami i usługami.

**RHEINTAL
FACHSTELLE
INTEGRATION**

GEMEINDEVERWALTUNG – www.widnau.ch

ZARZĄD GMINY

Gemeinde Widnau / Gmina Widnau

Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 00**, info@widnau.ch

Einwohneramt / Urząd Meldunkowy

Pierwszy punkt kontaktu w budynku zarządu gminy. Zameldowanie i wymeldowanie w ciągu 14 dni, dokumenty tożsamości dla cudzoziemców, pozwolenia na pobyt, sprowadzenie rodziny do Szwajcarii, informacje o przepisach imigracyjnych, obowiązkowa kasa chorych, zaświadczenia o miejscu zamieszkania, itp.

AHV-Zweigstelle / Oddział AHV

Informacje i formularze Ubezpieczenia Emerytalnego i na Wypadek Zgonu (AHV), Ubezpieczenie Inwalidzkie (IV), świadczenia dodatkowe, redukcja składek ubezpieczeniowych, zasiłki na dziecko, itp.

Steueramt / Urząd podatkowy

Odpowiedzialny za deklaracje podatkowe, wiarygodności podatkowe, przedłużenie terminu, upomnienia i grzywny, doradztwo podatkowe

Dalsze działy w budynku zarządu gminy

Urząd Opieki Społecznej, Urząd Windykacyjny, kancelaria, księgowość, budownictwo, Urząd Ksiąg Wieczystych, Urząd Pogrzebowy

VER- UND ENTSORGUNG – www.widnau.ch

ZAOPATRZENIE I UTYLIZACJA

Technische Betriebe / Zakłady Techniczne

Energia elektryczna, woda, RTV, internet, telefonia
Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 06**

Telefon alarmowy Pogotowia Wodnego: **079 406 10 28**

Telefon alarmowy Pogotowia Energetycznego: **0844 9443 00**

Telefon alarmowy Pogotowia Kanalizacyjnego: **071 747 30 77**

Abfallentsorgung / Wywóz śmieci

Śmieci są wywożone raz w tygodniu. Harmonogram wywozu śmieci jest co roku przysyłany pocztą. Oficjalne worki na śmieci regionu Rheintal są dostępne w każdym większym sklepie.

Dokładniejsze informacje na: www.widnau.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN / URZĘDY REGIONALNE

Amtsnotariat / Notariusz z urzędu

Poświadczenia urzędowe, świadectwa dziedziczenia, testamenty itp.

Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Urząd Stanu Cywilnego

Zgłoszenia urodzin, małżeństw, zgonów
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 30**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) / Organ Ochrony Dzieci i Dorosłych

Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 72 80** www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / Urząd Transportu Drogowego i Wodnego

Kontrola kierowców i pojazdów, przepisanie zagranicznego prawa jazdy (w ciągu 12 miesięcy), rejestracja pojazdów jednośladowych, itp.

Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG – www.afa.sg.ch

PRACA I EDUKACJA

Anerkennung ausländischer Diplome / Uznawanie zagranicznych kwalifikacji

www.bbt.admin.ch oder www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung / Poradnictwo zawodowe i doradztwo kariery

Osobiste konsultacje dla młodzieży i dorosłych
Informacje o dziedzinie miejsc nauki zawodu i oferty dla młodzieży bez miejsca nauki zawodu, Marktgasse 27, 9450 Altstätten
058 229 90 70, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum / Regionalny Urząd Zatrudnienia

Wsparcie w poszukiwaniu pracy, oferty szkolenia, ustalanie wysokości zasiłku i ubezpieczenia od bezrobocia
Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Uniwersytet Ludowy

Bogata oferta kursów: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE / SZKOŁA

Schulsekretariat / Sekretariat szkolny

Zgłoszenia do przedszkola i szkoły
Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 46**
www.schule-widnau.ch

Schulsozialarbeit / Praca społeczna w szkołach

Neugasse 4, 9443 Widnau, 071 727 03 46 www.schule-widnau.ch

Musikschule Oberrheintal / Szkoła muzyczna w Oberrheintal

Doradztwo i zgłoszenia na zajęcia muzyki dla dzieci i dorosłych
Engelgasse 2, 9435 Heerbrugg, **071 722 39 39**, www.msur.ch



DEUTSCH / NIEMIECKI – www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG kursy języka niemieckiego i kursy integracyjne

Informacja i zgłoszenia: Rorschacherstr. 1,
9004 St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch

Sprachschule Susanne Büchler / Szkoła Językowa Suzanny

Büchler - Centrum Edukacji, Kultury i Integracji
Bahnhofstr. 9, 9435 Heerbrugg, **071 722 20 38**
www.sprachschule-sb.ch

BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE

DORADZTWO I USŁUGI TŁUMACZENIOWE

Interkulturelles Übersetzen – Verdi / Przekład Międzykulturowy - Verdi

Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **0848 28 33 90**
www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Usługi tłumaczeniowe

tłumaczenia, tłumaczenia przysięgłe, Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen, Hodlerstr. 2,
9008 St. Gallen, **071 245 30 35** lub w książce telefonicznej: „Übersetzungen“. www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Doradztwo prawne gratis

W każdy pierwszy czwartek miesiąca, 15.00 – 18.00 Uhr
Rathausplatz 2 (pomieszczenie 505 na 5. piętrze),
9450 Altstätten, www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse /

Organ Pojedynczy w sprawach najmu

Bezpłatne doradztwo dla wynajemców i lokatorów
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse /

Organ Pojedynczy w sprawach pracy

Bezpłatne doradztwo dla pracobiorców i pracodawców
Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, 071 750 06 33

INTEGRATION / INTEGRACJA

www.rheintal-integration.com

www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Wspecjalizowany Organ ds. integracji

Informacja i doradztwo w sprawach integracji, współpraca z osobami kluczowymi, informacje o oferentach kursów języka niemieckiego, zrzeszenia migrantów i mediatorzy między kulturami, wspieranie projektów
ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein,
071 722 95 54, www.rheintal-integration.com

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT

KULTURA, SPORT I REKREACJA

www.widnau.ch – www.rheintal.com

Szeroką ofertę w dziedzinie rekreacji i kultury, jak również wykaz klubów sportowych i rekreacyjnych, można znaleźć na stronie internetowej gminy w rubryce „Freizeit / Kultur / Tourismus“ lub „Aktuelles / Anlässe“ jak również na stronie domowej regionu Doliny Renu.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE

RODZINA - DZIECI - MŁODZIEŻ

Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Bezpłatne Doradztwo dla Rodziców

Porady telefoniczne od poniedziałku do piątku, od 08.00 do 09.00

Służby Społeczne Mittelrheintal, Widnauerstr. 8,
9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Poradnia Małżeńska i Rodzinna

Bahnhofstr. 14, 9450 Altstätten, **071 755 46 44**
www.eheberatung-ostschweiz.ch

Schülerhort und Mittagstisch / Świetlica i stołówka

Rütistrasse 23, 9443 Widnau, **071 722 92 76**
schuelerhort@widnau.ch

Kinderkrippe / żłobek

Rütistr. 23, 9443 Widnau, **071 726 11 49**, www.s-d-m.ch

Tagesfamilien / Opiekunowie do dzieci przyjmujący dzieci w swoim domu

Opieka nad dziećmi dopasowana do potrzeb rodziny,
Alexandra Kotarelas, **079 109 53 30**
www.tagesfamilien-mittelrheintal.ch

Spielgruppe für Kinder ab 3 Jahren bis zum Kindergarten / Grupa Zabawowa dla dzieci od 3 roku życia do wieku przedszkolnego

Informacje i zgłoszenia: **071 722 06 40**
www.spielgruppe-widnau.ch

Ludothek / Ludoteka

Wypożyczalnia gier i zabawek dla dzieci Hintere Kirchstr. 14,
9444 Diepoldsau, **071 730 08 50** www.ludothek-diepoldsau.ch

Bibliothek / Biblioteka

Książki w różnych językach, komiksy, czasopisma, Płyty CD, Kasety, książki audio i filmy na DVD. Neugasse 4,
Gemeindehaus, 9443 Widnau, **071 722 63 88**
www.widnau.ch/de/sportkulturfreizeit/tourismbibliothek

Jugendarbeit / Praca z młodzieżą

Jugendnetzwerk, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg,
071 727 13 13, www.s-d-m.ch/de/jugendnetzwerk

